

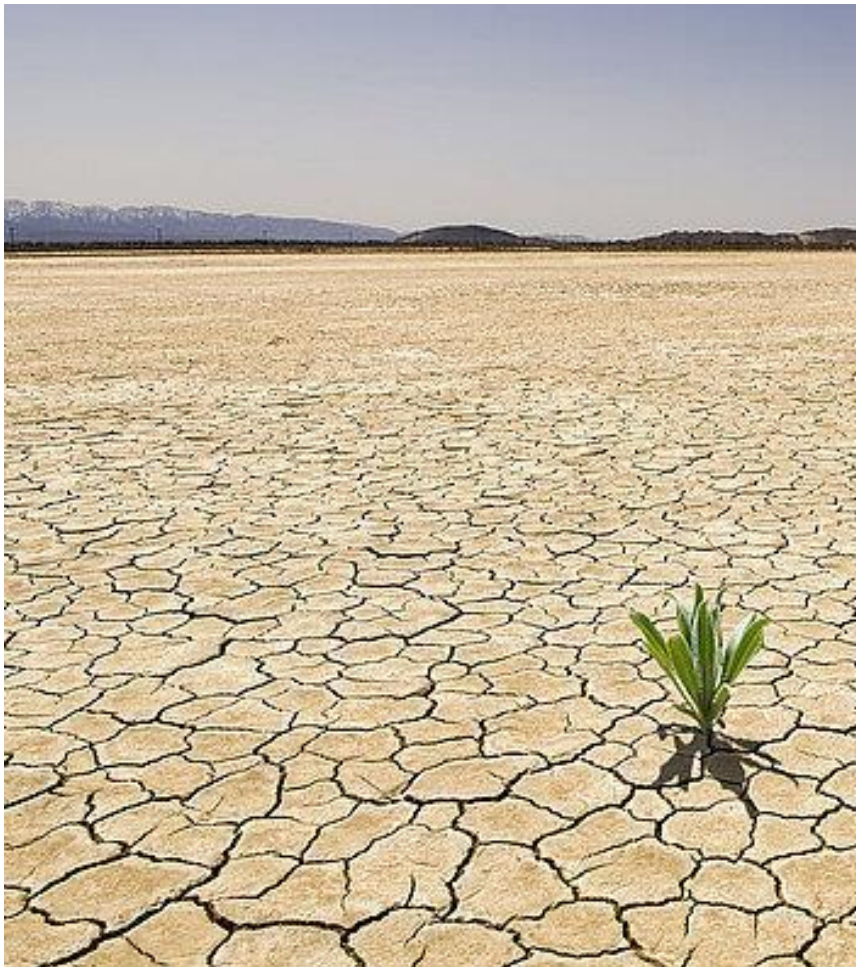
# ***CERTAMEN RHENO - PALATINUM***

## **LATEIN IV**

### **7. Landeswettbewerb für Latein IV**

#### **Thema des diesjährigen Wettbewerbs:**

*"Unsere Gesellschaft – am Ende oder am Anfang?"*



## I. Übersetzungstext

1. Übersetzen Sie den Text in gut verständliches Deutsch.

*Der römische Historiker Sallust beschreibt als Zeitgenosse die römische Gesellschaft im 1. Jahrhundert v. Chr.:*

Ante Carthaginem<sup>1</sup> deletam populus et senatus Romanus placide  
modesteque inter se rem publicam tractabant<sup>2</sup>, neque gloriae  
neque dominationis certamen inter cives erat:

Metus hostilis<sup>3</sup> in bonis artibus<sup>4</sup> civitatem retinebat. Sed ubi illa  
5 formido mentibus decessit, lascivia atque superbia inceserunt.

Namque coeperunt nobilitas dignitatem, populus libertatem in  
libidinem vertere, sibi quisque ducere<sup>5</sup>, trahere, rapere. Ita  
omnia in duas partes abstracta<sup>6</sup> sunt – res publica, quae media  
fuerat, dilacerata est.

10 Postquam remoto metu<sup>7</sup> Punico<sup>7</sup> simultates<sup>8</sup> exercere<sup>8</sup> vacuum<sup>9</sup>  
fuit, plurimae turbae, seditiones et ad postremum bella civilia  
orta<sup>10</sup> sunt, dum<sup>11</sup> pauci potentes dominationes affectabant.

Ex quo tempore maiorum<sup>12</sup> mores<sup>12</sup> non paulatim, ut antea, sed  
torrentis<sup>13</sup> modo<sup>13</sup> praecipitati sunt. Adeo<sup>14</sup> iuventus<sup>15</sup> luxu atque  
15 avaritia corrupta est.

## **Anmerkungen zum Text**

1. Carthago, Carthaginis f. – *Karthago (Stadt in Nordafrika, langjährige Rivalin Roms um die Vorherrschaft im Mittelmeer; Rom und Karthago führten drei Kriege gegeneinander)*
2. tractare – *behandeln*
3. hostilis, hostilis, hostile – *„vor dem Feind“*
4. ars, artis f. – *Verhaltensweise*
5. ducere – *nehmen*
6. abstrahere, abstraho, abstraxi, abstractum – *auseinanderreißen*
7. metus Punicus – *die Angst vor den Puniern/Karthagern*
8. similtates exercere – *Feindschaften/Konflikte austragen*
9. vacuum, vacui n. – *Freiraum / Platz*
10. oriri, orior, ortus sum – *entstehen / ausbrechen*
11. dum – *während*
12. mores maiorum – *die Sitten der Vorfahren / Traditionen*
13. torrentis modo – *„wie ein reißender Wildbach“*
14. adeo – *so sehr*
15. iuventus, iuventutis f. – *die Jugend*

## **II. Interpretationsteil**

2. Arbeiten Sie heraus, welche Merkmale Sallust der römischen Gesellschaft im lateinischen Übersetzungstext zuschreibt. Belegen Sie mit lateinischen Zitaten.
3. Beurteilen Sie unter Bezugnahme auf die Leseliste und M 1, inwieweit die von Sallust genannten Merkmale auf unsere heutige Gesellschaft zutreffen.

### **Material 1**

*„Jugendliche Protestbewegungen wie Fridays for future, aber auch die zuletzt gestiegenen Wahlbeteiligungen junger Menschen deuten auf eine zunehmende Politisierung der jungen Generation hin.“ [...]*

*„Es ist für diese Generation ein Markenzeichen, dass sie Vielfalt positiv sieht – weil sie in sich äußerst vielfältig ist.“ [...]*

<https://www.shell.de/ueber-uns/initiativen/shell-jugendstudie/wir-muessen-politik-fuer-mit-und-von-jugend-machen.html> (letzter Zugriff: 06.12.2023)

4. Unsere Gesellschaft – am Ende oder am Anfang? Nehmen Sie Stellung.